

Т.Р. КАНЕЕВА
(Волжский)

РЕКОМЕНДАТЕЛЬНОЕ ПИСЬМО В РАЗЛИЧНЫХ ТИПАХ ДИСКУРСА

Рассматриваются особенности речевого жанра «рекомендательное письмо» в различных типах дискурса институционального общения и предлагается классификация рекомендательных писем по функциональному признаку на материале 410 примеров на русском, английском и французском языках.



Ключевые слова: дискурс, речевой жанр, деловая коммуникация.

Речевой жанр «рекомендательное письмо» долгое время проявлялся только в области официально-деловой коммуникации, но сейчас он действует и в других сферах институционального общения. К данному жанру относятся тексты, в которых автором выступает индивид, выражающий добровольное положительное мнение о ком-то для кого-то на основе личной просьбы или официального запроса. Представляют интерес особенности рекомендательных писем в различных типах дискурса. Мы построили классификацию рекомендательных писем по функциональному признаку на материале 410 примеров на русском, английском и французском языках.

В.И. Карасик понимает дискурс как текст, погруженный в ситуацию общения [1], и различает с позиций социолингвистики персональный и институциональный дискурсы. Отметим, что мы рассматриваем только виды институционального дискурса, который определяет общение в заданных рамках статусно-ролевых отношений и выделяется при наличии двух системообразующих признаков: цели и участников общения. Жанровые разновидности институционального дискурса обусловлены прежде всего параметрами ситуации. Вслед за К.Ф. Седовым мы понимаем речевой жанр «как вербально-знаковое оформление типических ситуаций социального взаимодействия людей» [3, с. 4] и выделяем следующие конститутивные признаки рекомендательного письма: текстотипичность, существование в памяти людей как модели поведения, интуитивное или дискурсивное усвоение носителями лингвокультуры, интенциональную основу отправителя и установки получателя, обу-

словленность типичной коммуникативной ситуацией, членимость на речевые акты, индивидуальную окраску.

Соглашаясь с рассуждениями В.И. Карасика о том, что с позиций социолингвистики дискурс – это общение людей, рассматриваемое по их принадлежности к той или иной социальной группе или применительно к той или иной типичной речеповеденческой ситуации [1], выделяя основные ситуативные модели рассматриваемого жанра, мы различаем два типа рекомендательных писем:

– *простые*, существующие в области регулирования трудовых ресурсов и кадровых перемещений (прослеживаются характеристики только делового дискурса);

– *осложненные*, коммуникативная ситуация которых находится в области пересечения нескольких дискурсов: делового и дискурса конкретного социального института, в рамках которого разворачивается общение.

К простым рекомендательным письмам мы относим тексты деловой коммуникации, автор которых – представитель государственной, общественной организации или частной компании, высказывающий в форме официального письма положительное мнение о человеке как о сотруднике на основе личной просьбы последнего или официального запроса из другой организации. Адресант может удовлетворить просьбу или отказать по собственному усмотрению и вследствие профессиональных причин и личных симпатий. Простые рекомендательные письма используются в ситуациях устройства на работу или перехода на новую должность. Простые рекомендательные письма по завершении коммуникативной ситуации и после принятия благоприятного или неблагоприятного решения по поводу кандидата могут храниться в деле сотрудника или возвращаются предъявителю.

Простые рекомендательные письма служат реализации главной цели – воздействовать на адресата в рамках деловой официальной письменной коммуникации, чтобы побудить его принять благоприятное решение в пользу рекомендуемого. Рекомендательное письмо содержит описание двух типов ситуаций: постоянная профессиональная деятельность в одной конкретной организации (или выполнение услуг и работы для одного клиента) либо предпрофессиональная деятельность – стажировка, которая рассматривается

как этап перед началом полноценной трудовой деятельности в определенной области. Прагматический аспект реализуется по средствам репрезентации концептуального образа «хороший, надежный, ответственный работник».

На современном этапе развития деловой коммуникации в разных сферах общества рекомендательное письмо перемещается в другие типы институтов, не теряя при этом основной коммуникативно-прагматической интенции и характеристик делового письма и пересекаясь с другими типами дискурса.

К осложненным рекомендательным письмам мы относим тексты, в которых рекомендуется индивидуальное или коллективное лицо в деловом общении, разворачиваемся в рамках институционального или неинституционального дискурса иного типа. Таким образом, к основной цели делового общения добавляются сопутствующие, а рекомендательные письма наполняются новыми смыслами, интенциями и характеристиками. Мы предлагаем выделять следующие типы осложненных рекомендательных писем: *академические, научные, религиозные и рекламные*.

К академическим рекомендательным письмам относятся тексты деловой и академической коммуникативных ситуаций, в которых автором выступает представитель государственного или частного образовательного учреждения, высказывающий в форме официального письма положительное мнение о студенте или сотруднике того же учреждения на основе личной просьбы последнего. Академические рекомендательные письма используются в ситуациях координирования академических и трудовых человеческих ресурсов. По завершении коммуникативной ситуации и после принятия благоприятного или неблагоприятного решения по поводу кандидата такое письмо возвращают предъявителю.

Академические рекомендательные письма служат реализации основной цели делового общения и дополнительной цели академического дискурса – социализации личности в рамках определенного академического опыта или обеспечению распространения академического опыта и обмена им, что необходимо для формирования системы ценностей и мировоззрения одного или нескольких индивидов как потенциально активных представителей общества.

По сравнению с простыми деловыми академические рекомендательные письма отличаются большей развернутостью (объем текста вдвое больше), усложненностью стиля, образ-

ность, наличие намеков и фразеологических оборотов, относительно высокая степень эмоциональности.

Типичная референтная ситуация академических рекомендательных писем представлена четырьмя ситуационными моделями: перевод на другую должность в рамках одного учебного заведения или поиск работы в другом учебном заведении; поступление в учебное заведение или продолжение образования в нем, участие в конкурсе на получение академической стажировки, гранта, стипендии, материальной помощи; участие в конкурсе на получение награды за заслуги.

Образная составляющая академического рекомендательного письма репрезентируется двумя вариантами: *выдающийся студент, прекрасный преподаватель и коллега*. Основные концептуальные образы: *отличная академическая успеваемость, ответственный студент, лидер, профессионал, ответственный работник, творческая незаурядная личность, человек, заслуживающий награды и поощрения*.

Научные рекомендательные письма – это тексты ситуаций пересечения деловой и научной коммуникаций, где автором выступает представитель государственной или частной организации, имеющий отношение к научной деятельности, который высказывает в форме официального письма положительное мнение о человеке как о специалисте в области науки. Научные рекомендательные письма встречаются в области координирования государственных и международных научных исследований, научного сотрудничества и поощрения выдающихся деятелей науки. Все три коммуниканта (адресант, адресат и наблюдатель) должны быть представителями научной сферы, а их научные заслуги или перспективные исследования являются основным аспектом научных рекомендательных писем.

В письмах данного типа реализуется дополнительная цель научного дискурса – поиск истины и определение научной ценности деятельности рекомендуемого. Кроме того, на тексты и смыслы научных рекомендательных писем влияет и другая цель научного дискурса – отстаивание точки зрения в процессе познания окружающего мира. Конститутивными признаками писем такого рода являются полемика [2], выражение собственного мнения рекомендуемого и способности теоретически и эмпирически доказать его, внести индивидуальный вклад в развитие науки. Приведем пример.

Oct. 27, 1976

To: Prof. Peter Horwarth, Interdisciplinary Committee for Research and Exchange with Eastern Europe

Dr. J.L. Edwards, Assistant Dean of A.S.U. Extension and Summer Session and University Fulbright Fellowship Education

Theresa Granza, Institute for International Education

Re: Sophe, Macedonia Exchange application of Emilie Brown

... Her project of investigation, collecting, and providing, verse translations for modern Macedonian poetry is one which seems particularly apropos to me. First, Macedonian poetry is very little known in the United States. And secondly, Suzanne has already had verse translations of Russian poetry published in a collection that I edited this past year. The quality of her translations has drawn raves from many qualified sources. I recommend both her and her project very strongly. She will, I know, be a credit to us there.

Lee B. Croft

Assoc. Prof. of Russian

Типичная референтная ситуация простых рекомендательных писем представляет собой следующие ситуационные модели: участие в конкурсе на получения научного гранта, заявка на ведение научных исследований, стажировку или реализацию научного проекта, участие в конкурсе на получение награды за выдающиеся достижения в области науки.

Наиболее распространенные концептуальные образы: *ценная научная работа, ответственный и достойный научный сотрудник, перспективность, новизна и актуальность исследования*. Необходимо также сказать, что в жанре рекомендательного письма (в отличие от основных жанров делового дискурса) успешно функционируют как рациональные, так и эмоциональные элементы. В связи с этим аргументация, использование фактов и рациональное убеждение в значительной степени соотносятся с академическим и научным видами дискурса, и в соответствующих типах рекомендательных писем наблюдается высокая плотность рационального аспекта.

К религиозным рекомендательным письмам мы относим тексты ситуаций пересечения деловой и религиозной коммуникаций, где автором является представитель религиозной организации или религиозного института, который высказывает в форме официального письма положительное мнение о человеке с точки зрения его роли и поведения как члена религиозного сообщества. Адресант не может отказать в написании религиозного рекомендательного письма вслед-

ствие личных предпочтений и симпатий, отказ должен быть обоснован убедительными примерами несоблюдения норм и правил жизни религиозного сообщества, что в большинстве случаев выражается в написании отрицательного рекомендательного письма, содержащего коммуникативный акт «не рекомендации» и негативную характеристику субъекта. Все три коммуниканта (адресант, адресат и наблюдатель) должны быть членами определенного религиозного сообщества. В письме они рассматриваются и оцениваются только в этой конвенционной роли, на первый план выступает их богопослушное поведение. Религиозные рекомендательные письма по завершении коммуникативной ситуации и после принятия благоприятного или неблагоприятного решения не возвращаются кандидату. Они служат дополнительным целям религиозного дискурса – проповедованию моральных и вечных истин и наставлению на путь истинный. Данная направленность религиозного общения определяет обязательное содержание рекомендательных писем: биографические данные религиозного характера (рождение, крещение, принятие религии), рассказ о соблюдении норм повседневной жизни (посещение богослужений и таинств церкви, исповедь, причастие, соблюдение исламского вероучения и столпов веры: шахад, намаз, закят, саум и др.), описание личных качеств, характеризующих рекомендуемого как примерного прихожанина (скромность, смирение, усердие, стремление к богопознанию и т.д.).

Референтная ситуация соответствует двум моделям: поступление в религиозное учебное заведение, переход индивида из одного религиозного сообщества в другое или присоединение к религиозному сообществу.

Рекламные рекомендательные письма включают тексты ситуаций пересечения деловой и рекламной коммуникаций, где автором является индивидуальное или коллективное лицо, которое в качестве благодарности за совместное плодотворное сотрудничество высказывает в форме официального письма положительное мнение о данном человеке или определенной организации и оказанных ими услугах или реализованных проектах. При официальном запросе и личной инициативе письмо может быть как положительным, так и отрицательным. Значимым отличием рекламных рекомендательных писем от других типов является отсутствие конфиденциальности: они размещаются на сайтах организаций на публичное обозрение с рекламной целью. Можно сказать, что этот тип рекомендательного письма существует недолго: он воз-

ник в процессе развития виртуальных возможностей мирового рынка. Обычно это неотъемлемая часть сайтов компаний, которые представляют всеобщему вниманию рекомендации предыдущих заказчиков, при этом целью является привлечение клиентов. Письма отличаются четкостью и лаконичностью, характеристики личных качеств указываются не всегда, т.к. письмо может иметь коллективный характер.

Рекламные рекомендательные письма реализуют дополнительную цель рекламного дискурса – влияние через информирование для создания мотивации к действию. Основные концептуальные образы: *ответственный и надежный партнер, достойный член общества, общественные и семейные ценности, отличный руководитель.*

Классификация рекомендательных писем по функциональному признаку дает возможность детально изучить ситуативные модели жанра в различных типах дискурса. Выделенные типы простых и осложненных рекомендательных писем не только реализуют дополнительную цель, но и влияют на коммуникантов, референтную ситуацию, образную составляющую и степень эмотивности.

Литература

1. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград : Перемена, 2002.
2. Михайлова Е.В. Конститутивные признаки научного дискурса // Языковая личность: проблемы обозначения и понимания. Волгоград : Перемена, 1997. С. 95–97.
3. Седов К.Ф. Психолингвистический аспект изучения речевых жанров // Антология речевых жанров: повседневная коммуникация. М. : Лабиринт, 2007. С. 124–136.
4. Седов К.Ф. Человек в жанровом пространстве повседневной коммуникации // Антология речевых жанров: повседневная коммуникация. М. : Лабиринт, 2007. С. 7–38.

A testimonial in different types of discourse

There are considered the peculiarities of the speech genre "testimonial" in different types of discourse of institutional communication, and suggested the classification of testimonials by functional sign on the basis of 410 examples in the Russian, English and French languages.

Key words: *discourse, speech genre, business communication.*

И.В. ПАЛАШЕВСКАЯ
(Волгоград)

СОБЫТИЕ ПРЕСТУПЛЕНИЯ: ПРИЗНАКИ И ПРЕЗЕНТАЦИЯ

Событие преступления рассматривается как соотношение референтного, модельного и нарративного событий. Анализируются признаки референтного и модельного событий и их реализация в соответствии с логикой повествовательной схемы в дискурсе судопроизводства.

Ключевые слова: *референтное событие, модельное событие, нарративное событие, преступление.*

Посредством интерпретативного анализа понятия «событие» рассмотрим в общем плане признаки (и способы их нарративного представления), которые приписываются *событиям преступления* в текстах дискурса судопроизводства. Событие мы понимаем как соотношение *референтного* (того, что произошло), *модельного* (того, что должно было произойти) и *нарративного* (то, как об этом рассказали) событий. Модельное событие выявляется путем аналитического обобщения повторяющихся признаков различных фактических случаев и подведения их под схемы-инварианты, служащие в дальнейшем для интерпретации новых фактов. В качестве критериев интерпретации фактуального материала выступает система семантических пресуппозиций – юридический код, доступ к которому является важным признаком принадлежности говорящего к институциональной культуре. Эта система знаний выражена в прецедентных текстах юридического дискурса, включая презумпции, фикции, правовые аксиомы и принципы, которые репрезентируют устойчивые связи между фактами, позволяющие строить имплицативные суждения «если..., то» ($A \rightarrow B$), объясняя зависимость того, что произошло, от породивших его причин и условий. Моделирование носит характер реконструкции событий по свидетельствам о них – вербальным и вещественным презентемам – в соответствии с типовыми образами этих событий в правовой культуре. В процессе интерпретации нарративного материала (сведений о событии) происходит фокусировка на актуальных, юридически релевантных моментах произошедшего, поиск модели